

2. Воропаев Н.Н. Китайскоязычный прецедентикон. – LAP LAMBERT Academic Publishing, AV Akademikerverlag GmbH & Co. KG Saarbrücken, Deutschland/Германия, 2013. – 448 с.

3. Воропаев, Н.Н. Прецедентные имена в китайскоязычном дискурсе [Текст] / Н.Н. Воропаев Дис. ... канд. филол. наук. – Москва.: 2012. – 315 с.

4. Chen Xianchun 中国文化中的典型人物与事件 // 陈贤纯编著. – 北京: 北京语言文化大学出版社, 1999 年. (Прецедентные персонажи и события в культуре Китая // Сост. Чэнь Сяньчунь. – Пекин: Издательство Пекинского университета языка и культуры, 1999. – 309 с.)

5. Gao Yang 红顶商人 —— 胡雪岩 // 高阳 著. 长春: 吉林文史出版社出版, 1992 年 (Гао Ян. «Купец-чиновник – Ху Сюэянь». Чанчунь, Издательство литературы и истории провинции Цзилинь, 1992. – 449 с.)

6. He Yueqing 历史上的那些人 // 何跃青. – 北京: 地震出版社, 2007 年.(Люди истории // Сост. Хэ Юэцин. – Пекин, 2007. – 243 с.)

7. Lin Shuwu 外国典故小词典 // 林书武主编. – 上海: 上海辞书出版社, 2004 年. (Малый словарь зарубежных дянью (классических прецедентов) // Под ред. Линь Шуу. – Шанхай, 2004. – 426 с.)

8. Zhou Xiaomeng, Shen Zhi 国人必知的 2300 个外国名人 // 周晓孟、沈智主编. – 沈阳: 万卷出版公司, 2009 年 (2300 знаменитых иностранцев, которых должны знать люди нашей страны // Сост. Чжоу Сяомэн, Шэнь Чжи. – Шэньян, 2009. – 424 с.)

УДК 372.881.1

*Глушкова Светлана Юрьевна старший преподаватель, к. ф. н., КФУ / Институт международных отношений, истории и востоковедения / отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения / Кафедра алтаистики и китаеведения*

*svetaelina@gmail.com*

## **ИГРЫ, КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ УРОКА КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ВУЗАХ**

*Аннотация:* В статье рассматриваются основные формы игр, игровые методики, используемые на парах со студентами в вузе, их особенности и применимость. Также подчеркивается и описывается важность использования игр на уроках китайского языка.

*Ключевые слова и фразы:* Китайский язык, игры, игровые формы, игровые методики.

*Glushkova Svetlana Yurievna senior lecturer, p.h.d., Institute of International Relations, History and Oriental Studies, Department of Sinology and APA countries, Kazan (Volga region) Federal University*

## GAMES, AS AN INTEGRAL PART OF THE CHINESE LANGUAGE LESSON IN UNIVERSITY

**Annotation:** *The article considers the main forms of games, gaming techniques used in pairs with students in the university, their features and applicability. It also highlights and describes the importance of using games in Chinese lessons.*

**Key words:** *Chinese language, games, game forms, gaming techniques.*

В современном обществе изучение иностранных языков является приоритетным направлением профессиональной подготовки специалистов различных профилей. Успешное решение вопросов профессионального роста и расширение контактов с зарубежными партнерами зависят во многом от их языковой подготовки. В условиях демократизации современного образования возникновение новых идей, концепций образования, новых форм обучения иностранному языку требует методического осмысления и обеспечения. [1, с.69]

В настоящее время обучение иностранным языкам рассматривается с позиции коммуникативной деятельности, умения общаться. Студент получает возможность пользоваться языком в его коммуникативной функции, прежде всего на уроке, поэтому внимание ученых, методистов и учителей направлено на поиск резервов для совершенствования урока, на повышение его эффективности[2].

С каждым годом все больше молодых людей приходят в вузы учить китайский язык. Количество изучающих китайский язык увеличивается, но мотивационная составляющая слабеет. Начнем с того, что действительно мотивированных детей, которые по своему желанию пришли учить язык, мало. Из 10 человек, всего 2 понимают, с каким языком им придется столкнуться и действительно готовы ко всем сложностям. Таким образом, перед преподавателем вуза стоит задача мотивационного характера. Преподаватель должен стимулировать интерес к изучению языка, его структуры и культуры Китая.

Общей проблемой изучения китайского языка является мотивация учащихся. Вначале у детей, студентов как правило, большое желание изучать язык – это все следствие хорошей пропаганда китайского языка. Постоянная реклама, расширяющееся политическое сотрудничество, возможность стажировок и работы за границей (в Китае) – все это привлекает как молодых людей, так и их родителей к китайскому языку. И никто не думает, что за этим всем стоит огромный труд. Но как только начинается процесс овладения китайским языком, отношение учащихся меняется, так как начинается стадия преодоления трудностей, что снижает стремление к обучению. Изучение китайского языка требует от изучающего большой концентрации внимания, образное мышление, хорошо развитую зрительную память, усидчивость и, конечно, большое желание овладеть китайским языком. Даже если не все из перечисленного присутствует у студента, то китайский язык при должном усилии разовьет любой из выше перечисленных навыков. Несомненно, волевая составляющая студентов выше, чем у школьников, но они так же нуждаются в поддержании мотивации, или её стимуляции.

Как стимулируют интерес маленьких детей к изучению языка? Во-первых, занятия должны быть интересными и занимательными, сказали бы многие. Но как достигается этот интерес? Конечно, через познавательные игры. Но почему мы ложно полагаем, что если дети выросли, то с ними не надо играть. Что необходимо загружать информацией на серьезном уровне, заставляя зубрить студентов. Это, безусловно, тоже все верно, но если разнообразить «рутину» игрой, то можно увидеть горящие глаза студентов, которые будут требовать продолжения занятия, и не обязательно в игровой форме.

Важнейшая функция игр заключается в формировании позитивного отношения к языку, у студента складывается впечатление, что изучение языка – это весело, это интересно. И еще одна немаловажная роль игр – разнообразить формы изучения и воспроизведения языкового материала. Обыгрывание одного и того же материал в разных формах способствует его закреплению, усвоению навыков и умений приобретенных в процессе изучения данного материала.

Например, как считают педагоги-психологи, для устойчивого запоминания слова или конструкции ребенок нуждается в их повторении, в среднем, около 60 раз. Но механическое повторение не всегда дает желаемые результаты, поэтому одно и то же слово или ситуация общения должны возникать в разных формах. Кроме того, в игре удается добиться смещения ракурса: язык уже не объект изучения, а некое средство, инструмент, которым он и должен являться в естественной среде. Студенты понимают, что языком можно пользоваться.

Однообразная деятельность во время занятия притупляет внимание студентов, а, следовательно, и снижается познавательная способность. Таким образом игра- это способ разнообразить деятельность, сконцентрировать внимание на чем-либо, мотивировать применять язык.

Мы предлагаем играть на всех уровнях изучения китайского языка. Какие-то игры могут войти в традицию вашего учебного процесса, другие будут применяться разово в зависимости от языкового материала.

Для первого этапа изучения языка, а именно фонетического этапа, важно отработать правильное произношение как звуков, так и тонов.

Фонетика – это внешняя оболочка языка. В процессе изучения языка правильное произношение – это одно из важных условий. Оно отражает уровень владения языком. Если этим этапом овладеть недостаточно хорошо, то это будет мешать всю жизнь, так как испортится восприятие речи.

Для изучения фонетики, как этапа, важно выбрать правильный метод ее преподавания и тогда можно избежать трудностей у изучающих, к тому же, повысит их интерес к изучаемому языку.

Правильное китайское произношение русскоговорящему человеку дается нелегко, так как речевой аппарат, приученный к родному языку, который крайне сильно отличается от китайского по фонетическому строю, сопротивляется нововведениям. Отметим, что китайский язык – тональный язык, что осложняет изучение фонетики. К тому же изучение языка вне пределов государства изучаемого предмета усложняется отсутствием постоянной практики за пределами класса. Поэтому методы преподавания фонетики должны быть определенными, помогающими изучающим преодолеть трудности возникающие в процессе овладения фонетикой. Начальный этап преподавания фонетики

не долог. В него невозможно вместить все аспекты фонетики сразу, и необходимо избегать монотонности и однообразия [3]. На этом этапе можно применять следующие игры:

1. Самая простая игра на фонетическом материале: студенты друг за другом называют звуки тем тоном, который написан на доске или в учебнике, или слог. Кто называет неправильно, тот выбывает из игры. При этом не стоит беспокоиться, что студенты не будут внимательны. Одно слово игра уже вызывает азарт у учащихся, и они будут следить за процессом намного внимательнее, чем если бы это просто была «отчитка» того же материала.

На практике мы убедились, что так студенты быстрее и легче осваивают звуки, а особенно, тоны китайского языка. Эта игра расценивается студентами как минутка «отдыха», хотя и является обучающим процессом. Студенты на первом курсе с удовольствием в нее играют и очень внимательно следят за правильностью произношения своих ответов и ответов соседей. В процессе изучения фонетики это и является основной задачей преподавателя. Необходимо научить студентов следить за своим произношением. Данная игровая форма полностью соответствует задаче, поставленной на начальном этапе обучения китайскому языку.

Так же на начальном этапе приходится учить китайский счет. Считать быстро и без ошибок помогает следующая игра:

2. Студенты по очереди называют цифры от одного до десяти в прямом порядке и с правильным тоном. Тот, кто неправильно называет цифру или тон цифры, тот, естественно, выбывает. И так можно повторить несколько кругов. А далее задача усложняется. Учащиеся должны называть цифры в обратном порядке от 10 до 0. Практический опыт показывает, что если студенты научились считать в обратном порядке, то в прямом порядке им становится делать это очень легко. Данную игру можно повторять, изучая счет до 100. Так же каждый студент называет счет в обратную сторону с 99 до 0. За 10 минут можно пройти несколько туров игры, и, следовательно, победители тоже, в основном, будут разные. Учащиеся внимательно следят за процессом счета и запоминают цифры.

Эта же игра, к тому же, отвечает задачам фонетического этапа. Студенты учатся слушать и слышать себя и своих товарищей.

На начальном этапе студенты сталкиваются с трудностью запоминания иероглифов. Облегчить и разнообразить этот процесс помогут следующие игры:

1. Иероглифы выводятся на карточках или страничках. Необходимо сделать пазл из 6-12 частей. Студенты должны собрать правильно иероглиф. Это может быть как командная игра, так и каждый студент может индивидуально получить свою карточку. Данную форму можно усложнить, разрезав целое предложение. Такой вид будет применяться на более позднем этапе обучения. Таким образом, можно проверить не только знание иероглифов, но и усвоение грамматического материала.
2. Чуть более простой вариант игры – это закрыть часть иероглифа листком бумаги, и студенты должны догадаться, что это за иероглиф, и написать его целиком.

3. Позднее можно использовать иероглифические загадки. В интернет ресурсах их можно найти бесчисленное множество для разных этапов обучения. Они развивают логику, понимание структуры иероглифа и повторяют графемы:

1. 田中有:
2. 夫没有人:
3. 我没有, 他有, 天没有, 地有:
4. 坐没有人:
5. 人有他大, 天没有他大, 你也认识他, 他是谁?

Для проверки освоенной лексики можно использовать игру «снежный ком». Ранее данный вид игры уже описывался не одним автором. Мы предлагаем одну из ее версий.

1. Проверяются определенные группы слов. Например, «Части тела», «Фрукты и овощи», «Учеба в школе», «Названия стран».

А: 苹果,

Б: 苹果、香蕉 ,

В: 苹果、香蕉、梨

Г: 苹果、香蕉、梨、葡萄...[5]

Положительной стороной данной игры, как и многих других игр, является концентрация внимания студентов на ответах товарищей, что учит их работать в группе и взаимодействовать в коллективе. Лексика может проверяться как вместе с иероглификой, так и отдельно. Также можно использовать игру, русская версия которой называется «крокодил»:

2. Группа выбирает одного человек. Учитель на ухо говорит ему слово, которое необходимо отгадать всем остальным студентам. Студент объясняет данное слово, не используя «однокоренных» слов. Данный вид игры хорошо развивает речевые навыки и способствует выявлению пассивной лексики.

Очень часто мы сталкиваемся с ситуаций, когда студент везде использует одну и ту же лексику. Активная лексика часто достаточно скудна. Чтобы научиться пользоваться синонимами и антонимами, можно применить следующий вид игры:

3. Преподаватель говорит слово, а студент дает синоним или антоним. Игру можно проводить на выбывание. Еще один вариант — это ее версия на карточках. Студенты должны найти синонимы или антонимы и сложить парами. Игру можно проводить в командах. Все зависит от количества студентов в группе.

Данный вид игры вынуждает студентов пользоваться как активной, так и пассивной лексикой. Чтобы проверить или повторить написание иероглифов можно просить писать антонимы или синонимы на доске, а не выбирать из карточки, или просто проговаривать.

Грамматические аспекты языка, так же можно проверить в игровой форме:

1. Если есть возможность использовать мультимедиа проектор, то весь материал можно подготовить в презентации. На каждой страничке дается предложение с пропусками, в которые необходимо

вставить пройденную, или проверяемую, конструкцию. В командах данная форма проходит веселее, и члены команды поясняют грамматику друг другу. Это учит студентов взаимодействовать в группах, уметь объяснять грамматические явления.

Вариантов игр много, и все их можно использовать в различных вариациях. Безусловно, список используемых нами игр не ограничивается вышеописанными. На парах мы часто применяем те или иные игры. Практические результаты показывают, что при помощи игр материал усваивается лучше и глубже. Все, что мы используем, направлено на формирование языковой компетенции.

Согласно Витгенштейну, напр., знание правил не есть знание набора формулировок, но есть способность вести себя определенным образом. Правило существует не в виде инструкции, предусматривающей бесконечное множество вариантов ее применения, а в виде конечной совокупности наблюдаемых образцов, публично воспроизводимых в коммуникации. При таком подходе Языковая компетенция есть обретаемая в ходе обучения привычка. Если же следовать подходу Н. Хомского (и всей генеративной лингвистики), то правило есть нечто типа алгоритма переработки входной информации. Носитель языка тогда во многом подобен компьютеру — он оснащен правилами, как своего рода программным обеспечением. Языковая компетенция, в таком случае, есть уровень оснащенности носителя языка соответствующими схемами или алгоритмами. [6]

Игры также помогают формировать образцы и алгоритмы коммуникации. В игре коммуникация не воспринимается как то, чему необходимо научиться. Она проникает в жизнь студентов непринужденно. Игры помогают преодолеть традиционные сложности, которые возникают на начальном этапе, и облегчить процесс обучения на последующих этапах. Студенты, несмотря на то, что нами принято считать их уже взрослыми людьми, очень хорошо воспринимают игры, активно в них участвуют. Мотивированный студент активно принимает участие на уроке, даже если он не содержит игровых форм.

Не малая часть практических занятий должна состоять из игровых форм, которая вкупе с групповой работой помогают не только повысить эффективность усвоения новых знаний и в более интересной форме обобщать пройденный материал, но и улучшить внутреннюю обстановку в коллективе.

Из вышеизложенного следует сделать вывод, что в процессе преподавания китайского языка преподавателю следует заинтересовать студента и продолжать подогревать его интерес к обучению. Таким образом, со студентами не просто следует играть, а необходимо активно применять игровые формы в процессе преподавания.

### **Литература:**

1. Хван Е.А. Особенности использования иероглифических загадок в процессе обучения китайскому языку студентов начального уровня. / Университетские чтения. Пятигорск. 2016. С 69-70.
2. Ерофеева Ю.А. Нетрадиционные формы проведения уроков китайского языка в начальной школе. / Вестник Челябинского государственного университета. 2012. № 12 (266). Политические науки. Востоковедение. Вып. 12. С. 140–145.

3. Аликберова А.Р., Глушкова С.Ю., Замилова Р.В., Усманова И.Р. Методическое пособие для учителей китайского языка - Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2017. - 70 с.
4. Медведева, О. И. Творчество учителя на уроках английского языка: из опыта работы. М.: Просвещение, 1991. С. 3.
5. Российско-китайский учебно-научный центр Институт Конфуция РГГУ/ [Электронный ресурс]. URL: <http://www.confucius-institute.ru/conferences/the-reports-of-the-seminars/588/> (Дата обращения: 10.03.2016).
6. Касавин И.Т. Энциклопедия эпистемологии и философии науки. М.: «Канон+», РООИ «Реабилитация». 2009.

УДК 372.881.1

**Голынская Анна Сергеевна**, магистрант

*Кафедра преподавания турецкого языка как иностранного*

*Стамбульский университет*

[anna201188@hotmail.com](mailto:anna201188@hotmail.com)

## **ПЕРСПЕКТИВЫ И ПРОБЛЕМЫ СОЗДАНИЯ УЧЕБНОГО СЛОВАРЯ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА**

**Аннотация:** В статье рассматриваются особенности применения словарей в процессе изучения иностранных языков, основные характеристики и разновидности учебных словарей, а также условия, необходимые для создания учебного словаря турецкого языка.

**Ключевые слова:** учебный словарь, турецкий язык, корпус, потребительские исследования, электронный словарь.

**Golynskaia Anna Sergeevna**, Master's Degree student

*Department of teaching Turkish as a foreign language*

*Istanbul University*

[anna201188@hotmail.com](mailto:anna201188@hotmail.com)

## **PERSPECTIVES AND PROBLEMS OF CREATING TURKISH LEARNER'S DICTIONARY**

**Abstract:** The article deals with the peculiar features of using dictionaries in the process of learning foreign languages, the main characteristics and types of learner's dictionaries, and the conditions necessary for creating a learner's dictionary of Turkish.

**Key words:** learner's dictionary, Turkish language, corpus, user research, electronic dictionary.

В последние годы преподавание турецкого языка как в самой Турции, так и за ее пределами заметно активизировалось. Число изучающих турецкий язык постепенно растет вместе с открытием культурных центров им. Юнуса Эмре, а также потоком иностранных студентов-стипендиатов по программе «Turkey